



DATA WPŁYWU/
DATA РОЗРОЧАТТЯ СПРАВИ

NR SPRAWY/HOMER СПРАВИ

**WNIOSEK O PRYZNANIE PRAWA DO ZASIŁKU
OBYWATELOWI PAŃSTW TRZECICH, Z KTÓRYMI POLSKA
ZAWARŁA UMOWY O ZABEZPIECZENIU SPOŁECZNYM
M.IN. Z UKRAINĄ I MACEDONIĄ**

**ЗАЯВА НА НАДАННЯ ПРАВА НА ПІЛЬГУ ГРОМАДЯНИНУ
ТРЕТИХ КРАЇН, З ЯКИМИ ПОЛЬЩА УКЛАЛА ДОГОВОРИ
СОЦІАЛЬНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
МІЖ ІНШИМ З УКРАЇНОЮ ТА МАКЕДОНІЄЮ**

Oświadczam, iż wszystkie dane zawarte we wniosku są zgodne ze stanem prawnym i faktycznym. Jestem świadoma/y odpowiedzialności karnej, zgodnie z art. 233 kk., wg którego za zeznanie nieprawdy lub zatajenie prawdy, podlega się karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 8.

Я заявляю, що всі дані, що містяться в заяві, відповідають правовому та фактичному статусу. Мені відомо про кримінальну відповідальність згідно ст. 233 Кримінального кодексу, згідно з якою за неправдиві свідчення або приховування істини загрожує покарання у вигляді позбавлення волі на строк від 6 місяців до 8 років.

**UWAGA! WNIOSEK NALEŻY WYPEŁNIĆ CZYTELNICIE!
УВАГА! ЗАЯВУ ПОТРІБНО ЗАПОВНЮВАТИ РЕТЕЛЬНО ЧИТАЮЧИ!**

**DANE OSOBOWE
ОСОБИСТІ ДАНІ**

NAZWISKO / ПРИЗВИЩЕ

IMIĘ / ІМ'Я

NAZWISKO RODOWE / ПРИЗВИЩЕ БАТЬКІВСЬКЕ

PESEL / НОМЕР ПЕСЕЛЮ

NR UBEZPIECZENIA / НОМЕР СВИДОЦТВА ПРО ЗАГАЛЬНООБОВ'ЯЗКОВЕ ДЕРЖАВНЕ СОЦІАЛЬНЕ СТРАХУВАННЯ

ADRES ZAMIESZKANIA / АДРЕС ПРОЖИВАННЯ

ADRES DO KORESPONDENCJI / АДРЕС ДЛЯ КОРЕСПОНДЕНЦІЇ

TELEFON KONTAKTOWY / НОМЕР ТЕЛЕФОНУ

WOJEWÓDZKI URZĄD PRACY W TORUNIU ★★★ UL. SZOSA CHEŁMIŃSKA 30/32 ★★★ 87-100 TORUŃ ★★★
TEL. +48 56 669 39 45 (47, 48) ★★★ FAKS: 56 669 39 85 ★★★ www.wup.torun.pl ★★★ wup@wup.torun.pl

ВОЄВУДСЬКЕ УПРАВЛІННЯ ПРАЦІ В МІСТІ ТОРУНЬ ★★★ ВУЛ. ШОСА ХЕЛМІНСЬКА 30/32 ★★★ 87-100 М.ТОРУНЬ
★★★ ТЕЛ. +48 56 669 39 45 (47,48) ★★★ FAKS: 56 669 39 85 ★★★ www.wup.torun.pl ★★★ wup@wup.torun.pl

ZAŁĄCZNIKI / ДОДАТКИ:

1. kserokopie świadectw pracy, umów-zlecenie (wraz z rachunkami)
Копії свідоцтв праці, умов-злецення (з довідками рахунками від працедавця).....
2. zaświadczenie z ZUS o prowadzeniu działalności gospodarczej wraz z informacją o wysokości odprowadzanych składek na ubezpieczenia społeczne i fundusz pracy)
Довідка від Закладу соціального страхування (ZUS) про ведення бізнесу (разом з інформацією про розмір внесків на соціальне страхування та до фонду праці).....
3. zaświadczenie z ZUS o pobieraniu zasiłku (chorobowego, macierzyńskiego, itd)
Довідка із Закладу соціального страхування (ZUS) про отримання допомоги (по хворобі, по вагітності та пологах тощо).....
4. Decyzja o rejestracji jako osoba bezrobotna
Рішення про реєстрацію безробітним (PUP).....
5. Formularz UA/PL (dot. Ukrainy)
ДОВІДКА ПРО ПЕРІОДИ, РОЗГЛЯНУТІ З МЕТОЮ ПРИЗНАЧЕННЯ ТА ВИПЛАТИ ДОПОМОГИ ПО БЕЗРОБІТТЮ (UA/PL).....
7. INNE / ІНШЕ.....

POUCZENIE / ІНСТРУКЦІЯ

Od dnia podpisania przez Polskę umów międzynarodowych o zabezpieczeniu społecznym z tytułu bezrobocia z państwami trzecimi, obywatele tych państw mają możliwość ubiegać się o zasiłek w Polsce przy uwzględnieniu okresów pracy/prowadzenia działalności gospodarczej przebytych w Polsce i w ww. państwach.

З моменту підписання Польщею міжнародних угод про соціальне забезпечення через безробіття з третіми країнами, громадяни цих країн мають можливість подати заяву на отримання допомоги в Польщі, враховуючи періоди роботи/ділової діяльності, завершені в Польщі та в вищезгаданій країні.

Dokumentami umożliwiającymi zaliczenie okresów ubezpieczenia/zatrudnienia przebytego za granicą do okresów uprawniających do zasiłku w Polsce są m.in.: FORMULARZ UA/PL (dot. Ukrainy), FORMULARZ MK/PL (dot. Macedonii).

Документи, що дають змогу зарахувати страховий період / стаж роботи за кордоном на періоди, які дають право на допомогу по безробіттю в Польщі, серед іншого є: ФОРМА UA / PL (для України)

WAŻNE!!! / ВАЖЛИВО!!!

Formularze potwierdzające okresy ubezpieczenia z tytułu zatrudnienia/prowadzenia działalności gospodarczej (np. formularz UA/PL, MK/PL) z państwa pochodzenia uzyskuje samodzielnie osoba ubiegająca się o zasiłek dla bezrobotnych.

Бланки, що підтверджують страхові періоди за трудовою/господарською діяльністю бізнес (наприклад, довідка про періоди, розглянуті з метою призначення та виплати допомоги по безробіттю (UA/PL) з країни походження, отримує сама особа шляхом подання заяви на отримання допомоги по безробіттю.

.....
miejsowość, data
Місцевість, дата

.....
Czytelny podpis osoby wnioskującej
Прізвище та ім'я особи, яка складає заяву

INFORMACJA O PRZETWARZANIU TWOICH DANYCH OSOBOWYCH

KTO JEST ADMINISTRATOREM TWOICH DANYCH OSOBOWYCH?

Administratorem, czyli podmiotem decydującym o tym, jak będą wykorzystywane Twoje dane osobowe, jest **Wojewódzki Urząd Pracy w Toruniu** (dalej **WUP**) z siedzibą w **Toruniu** (87-100) przy **ulicy Szosa Chełmińska 30/32**.

JAK SIĘ Z NAMI SKONTAKTOWAĆ, ŻEBY UZYSKAĆ WIĘCEJ INFORMACJI O PRZETWARZANIU TWOICH DANYCH OSOBOWYCH?

Napisz do wyznaczonego przez nas inspektora ochrony danych (IOD). Oto jego dane kontaktowe:

- adres e-mail: iod@wup.torun.pl,
- adres pocztowy:
**Inspektor Ochrony Danych,
Wojewódzki Urząd Pracy w Toruniu,
ul. Szosa Chełmińska 30/32,
87-100 Toruń**

SKĄD MAMY TWOJE DANE I PO CO JE ZBIERAMY?

Twoje dane osobowe pozyskujemy od Ciebie oraz z rejestrów państwowych. Podanie danych osobowych jest wymogiem ustawowym, w związku z powyższym podanie danych osobowych jest obowiązkowe. Niepodanie przez Ciebie swoich danych osobowych będzie skutkowało brakiem możliwości spełnienia Twojego żądania.

JAKI JEST CEL I PODSTAWA PRAWNA PRZETWARZANIA TWOICH DANYCH OSOBOWYCH PRZEZ WUP?

Przetwarzamy Twoje dane osobowe, ponieważ jest to niezbędne do wykonania czynności wynikających z przepisów prawa w zakresie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego.

Podstawa prawna przetwarzania:

- art. 6 ust. 1 lit. c - niezbędne do wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na administratorze RODO**
- art. 9 ust. 2 lit. b - niezbędne do wypełnienia obowiązków i wykonywania szczególnych praw przez administratora lub osobę, której dane dotyczą, w dziedzinie prawa pracy, zabezpieczenia społecznego i ochrony socjalnej RODO**

w związku z:

- rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) Nr 883/2004 z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego;
- rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) Nr 987/2009 z dnia 16 września 2009 r. dotyczącego wykonywania rozporządzenia (WE) nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego;
- umową o wystąpieniu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej z Unii Europejskiej i Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej;
- umową o handlu i współpracy między Unią Europejską i Europejską Wspólnotą Energii Atomowej, z Jednej Strony, a Zjednoczonym Królestwem Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, z Drugiej Strony;
- umowami zawartymi pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a krajami trzecimi o zabezpieczeniu społecznym oraz porozumieniami zawartymi do tych umów.

Przepis szczegółowy ustawodawstwa krajowego:

- ustawa z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy;
- ustawa z dnia 14.06.1960 r. Kodeks postępowania administracyjnego.

Zgodnie z art. 5 ust. 1 lit. b RODO** : „dalsze przetwarzanie do celów archiwalnych w interesie publicznym, do celów badań naukowych lub historycznych lub do celów statystycznych nie jest uznawane w myśl art. 89 ust. 1 za niezgodne z pierwotnymi celami”

KOMU UDOSTĘPNIAMY TWOJE DANE OSOBOWE?

Twoje dane osobowe mogą być udostępniane następującym podmiotom:

- Instytucje rządowe i samorządowe Rzeczypospolitej Polskiej uprawnione do przetwarzania na podstawie przepisów prawa krajowego;
- Usługodawcy w zakresie serwisowania oraz konserwacji infrastruktury teleinformatycznej Urzędu, wykonawcy oraz inne podmioty świadczące usługi na rzecz WUP;
- Inne podmioty uprawnione do ich otrzymania na podstawie przepisów prawa.

CZY PRZEKAZUJEMY TWOJE DANE DO PAŃSTW SPOZA EUROPEJSKIEGO OBSZARU GOSPODARCZEGO?

Twoje dane osobowe mogą być przekazywane do państw z poza UE/EOG (Szwajcaria, Wielka Brytania) oraz do państw z którymi RP ma podpisane dwustronne umowy o zabezpieczeniu społecznym (w tym: Macedonia, Ukraina, Turcja, Białoruś, Mongolia).

JAK DŁUGO PRZECHOWUJEMY TWOJE DANE OSOBOWE?

Przechowujemy Twoje dane osobowe przez okresy wynikające z obowiązującego u nas Jednolitego Rzecznego Wykazu Akt tj. przez okres 10 lat.

JAKIE MASZ UPRAWNIENIA WOBEC WUP W ZAKRESIE PRZETWARZANYCH DANYCH?

W celu zapewnienia Tobie kontroli nad swoimi danymi RODO** określa szereg praw z których możesz skorzystać, tj. prawo do informacji na temat Twoich danych osobowych, prawo do żądania dostępu do Twoich danych osobowych, ich sprostowania, ograniczenia przetwarzania. Ponadto masz prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego. Należy jednak mieć na uwadze, iż ze względu na charakter i kontekst przetwarzania Twoich danych, nie każde żądanie jako Administrator jesteśmy w stanie spełnić. W tym celu możesz skontaktować się z wyżej wskazanym Inspektorem Ochrony Danych.

CZY PRZETWARZAMY TWOJE DANE OSOBOWE AUTOMATYCZNIE (W TYM POPRZEZ PROFILOWANIE) W SPOSÓB WPŁYWAJĄCY NA TWOJE PRAWA?

Twoje dane osobowe nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany (w tym w formie profilowania), wynikający z przepisów prawa.

**** ILEKROĆ MOWA W NINIEJSZEJ INFORMACJI O RODO, NALEŻY PRZEZ TO ROZUMIEĆ ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) 2016/679 Z DNIA 27 KWIETNIA 2016 R. W SPRAWIE OCHRONY OSÓB FIZYCZNYCH W ZWIĄZKU Z PRZETWARZANIEM DANYCH OSOBOWYCH I W SPRAWIE SWOBODNEGO PRZEPŁYWU TAKICH DANYCH ORAZ UCHYLENIA DYREKTYWY 95/46/WE**

Otrzymałem:

.....
Data i podpis